

الفرقة الثانية - ترجمة

2^{ème} année (Faculté des Lettres)

5-1-2023

Traduction:

Examen (1^{er} semestre -janvier 2023):

الإمتحان في صفتانه

I- Traduisez en arabe:

- A- Les mouches jouent un rôle considérable comme agents de transmission de cette maladie et elles constituent un facteur important dans la propagation de l'épidémie.
- B- Il y passe un temps si considérable que s'il en consacrait une petite part à la prière, il entrerait tout droit au paradis; et s'il en employait une partie aux études, il éblouirait le monde par ses connaissances.
- C- Vis libre de tout lien, sans fardeau excessif, ne possédant des vanités d'ici-bas que le nécessaire. Car plus ton avoir excède tes besoins et plus ton fardeau s'appesantit, ta liberté se restreint et tes ennuis se multiplient, ainsi que les causes de souffrance et de fatigue.
- D-
- 1 - On obtient de la soude caustique au moyen de ce procédé.
 - 2 - Grâce à vos directives, j'ai pu brillamment réussir.
 - 3 - Il faut être poli et aimable à l'égard de tout le monde.
 - 4 - Ce malade va de mal en pis.
 - 5 - Elle parle à tort et à travers.
 - 6 - Fathi a travaillé hier six heures de suite.
 - 7 - J'ai acheté en tout douze mouchoirs et six cravates.
 - 8 - Cette personne porte envie à sa voisine.
 - 9 - Prenez garde aux filous.
 - 10- Prendrez-vous part à cette excursion?

II. Traduisez en Français:

(١) تعجب الغلام من صنع الله في خلقه وقال: "إذا كان الله يتكفل بالأرزاق فلماذا أحتمل المشاق وأركب الأسفار". ثم عاد إلى والده وشرح له ما ثني عزمه عن السفر فقال له أبوه: "يا بني قد أخطأت النظر إنما أردت بك أن تكون أسداً تلجأ إليه الثعالب الجياع لا أن تكون ثعلباً ينتظر فضلات السباع".

(٢) ولا يعتبر في الحقيقة كل تسامح يكون من أثره ضياع الحقوق إلا ظمناً شديداً الخطورة. إذ أن العفو عن الظالمين يعد فاحشة ترتكب في حق من يعتبرون الضحايا. إن العالم لن يتطور إلا في الوقت الذي تكون فيه العدالة هي الأساس لكل الروابط الإنسانية في جميع الظروف.

(٣) تأثر المتنزه وأخذ من حافظته قطعة من النقود، لفها في ورقة واقترب بحذر من النائم ووضع اللفة في إحدى جيوبه ثم انسحب في هدوء، ولكن هذا النائم المسكين لم يستيقظ أبداً.

(٤) حاول المستحيل - اعتمد على نفسه - قصص جناحه - يعمل بالرغم منه - نجا بأعجوبة - أنفق دخله مسبقاً - يكسب مال كثير جداً - وضعه في ورطة - عاش اليوم بيومه - يستسلم للكآبة - يلتزم الصمت - لم يستطع الرد - يتعذب كثيراً - أحسن الكلام - يصم أذنيه - يصغي إلى شخص - يذهب متخفي - عرض نفسه للانتقاد - يسقط من القمة - فاضت روحه - يأتي بخبر من مصدر موثوق منه - قضي الأمر - الاعتراف بالحق فضيلة - متعاقد - اتفاقية جماعية - الأجر الصافي - الأجر النهائي - البدلات - العلاوات - مجلس تأديبي - فصل تعسفي - نظرة فضولية - رغبة مؤكدة - الحساسية - الكبد - الرئتين - الكليتين - الأمن والاستقرار - البطالة - المكتتبون - يصدر قانون - مساهم - نصوص قانون - طبيب قلب - طبيب أطفال - قانون جنائي - (إعدام) - مخالفة - الفساد - الاستقلال - الاحتلال - الربو - الزكام - السعال - الجريمة - العقوبة.

III. Traduire en français:

- (١) السادس من أكتوبر كان يوماً مشهوداً.
- (٢) فليحملك الله.
- (٣) كان المريض على وشك الموت.
- (٤) الابتسامة تنشر البهجة.
- (٥) أشعر بوخزة في الصدر.
- (٦) البخيل يعتقد أن بثروته يمتلك السعادة.
- (٧) هذه الأسرة كانت تعيش في فقر مدقع.
- (٨) لدي وجهة نظر يجب أن تحترم.
- (٩) لقد ارتكبتم نفس الأخطاء على الرغم من نصائحي.
- (١٠) الطبع يغلب التطبع.

مع خالص أسمى بالوفاء
ع/د. ص. م. ل. ف.